

ACTAS DE LA REUNION

Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) Ambiental y el Programa de Respuesta a Municiones en Vieques, Puerto Rico

Reunión Número 9 - 14 de septiembre, 2006

Nota: Estas actas son un resumen que se basa en notas informales tomadas en la reunión. Las notas no son verbatim y pueden no contener todo lo que se discutió. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de otras personas que estuvieron presentes, estas serán añadidas a estas actas.

I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 5:30 p.m. con la bienvenida e introducción de los asistentes por Susana Struve (CH2M HILL). El Sr. Chris Penny presentó a Kevin Cloe, como el nuevo Co-Director de la marina. Se presentaron los nuevos integrantes del RAB; Héctor Julián Camacho y Winston López.

II. PRESENTACIONES Y TOPICOS DISCUTIDOS

Ia. Estatus del Consultor del TAPP - El consultor del TAPP no ha sido designado aún. Sixto Pérez (miembro de la comunidad del RAB) recomendó contactar al Sr. Ted Henry nuevamente. Se les recordó que el consultor del RAB debe ser bilingüe (Inglés y Español).

Puntos de Discusión

- Héctor J. Camacho (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Que vamos a hacer mientras tenemos un consultor del TAPP?
- Jorge Fernández (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿El RAB ahora va a ser para el este y el oeste? La marina es muy lenta produciendo reportes, por lo tanto, en este momento no es crítico para nosotros tener un consultor. Tenemos que discutir que documentos revisaría el consultor, y si el/ella necesita hablar español o no.
- Nilda Medina (Miembro de la Comunidad del RAB) - Aún con un consultor, sus comentarios no se toman en consideración. Necesitamos a alguien capaz de transmitir el mensaje en nuestro idioma.
- Chris Penny (La marina) - Los programas del este y el oeste se encuentran ahora en el mismo lugar bajo la lista de Prioridades Nacionales. El RAB es para ambos sitios. La cantidad máxima para el TAPP es de \$100,000 dividido en \$25,000 por año.
- Stacie Notice (Miembro de la Comunidad del RAB) - La EPA también provee un fondo para los sitios bajo la lista de Prioridad Nacional.
- Danny Rodríguez (EPA) - Los \$25,000 que se proveen a la comunidad para un consultor de TAG es a discreción del Administrador Regional.
- Chris Penny - Estos son dos programas diferentes. La marina provee fondos bajo el programa TAPP y la EPA provee fondos bajo el programa TAG.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Cristina (Miembro de la comunidad) – Usted dice que el consultor del TAPP debe ser una persona especializada, pero necesitan ser más flexibles.
- Héctor J. Camacho - \$25,000 al año no son suficientes fondos para ningún consultor venir a Vieques.
- Chris Penny – Nosotros somos flexibles. Se solicitaron los servicios y solamente recibimos tres cotizaciones. Los \$100,000 es la cantidad máxima permitida por ley. Yo no puedo cambiar eso.
- Jorge – Por años hemos discutido el TAPP. Nuestra intención es extender este fondo. Solamente le damos al consultor aquellos documentos que son demasiado técnicos. ¿Podríamos combinar los fondos TAPP y TAG para obtener un mejor servicio?
- Danny – El TAG es un fondo provisto por la EPA para que la comunidad contrate su propio consultor, en el TAPP, la marina contrata el consultor para asistir a la comunidad.

Acciones que requieren seguimiento

| Descripción | Estado al 20 de Oct. 2006 | Comentarios |
|--|--|-------------|
| La Marina revisará el borrador del “scope of work” para el consultor TAPP y se lo enviará a los miembros de RAB. | Acción completada, la información fue enviada a los miembros del RAB electrónicamente y por correo el 2 de octubre del 2006. | |
| Los miembros del RAB revisarán el “scope” y enviarán sus comentarios a la Marina | Esperando comentarios del RAB | |
| La Marina adjuntará a las minutas un documento con la diferencia entre los Programas TAPP y TAG. | Acción completada, la información fue enviada a los miembros del RAB electrónicamente y por correo el 2 de octubre del 2006. | |
| La Marina propuso una visita del RAB al LIA la semana del 13 de noviembre 2007 | La visita está programada para el 16 de Noviembre. Se proveerá más información cerca de esta fecha. | |

Asuntos que requieren seguimiento

- La marina debe revisar el borrador del trabajo para el consultor del TAPP y enviárselo a los miembros del RAB. Los miembros lo revisarán y someterán sus comentarios.
- Incluir con las minutas de la reunión un documento describiendo las diferencias entre el TAPP y el TAG.
- Chris propone a los miembros del RAB una visita a LIA. Esta visita podría ser en noviembre 13, 14 o 17. El día exacto será notificado más adelante.

2

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Iib. Presentación de EPA – Daniel Rodríguez (EPA) discutió la posición de la EPA y quién es parte del grupo de revisión. También discutió el estatus de los documentos pendientes. EL ECCA para el SWMU 4 se encuentra bajo revisión interna. Aún no está disponible al público. Los comentarios al Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés) serán enviadas a la marina muy pronto. El Reporte de Monitoreo de Aire fue revisado y los comentarios sometidos. El segundo reporte aún no se ha revisado. La marina no le permitió a la EPA/EQB entrar a LIA durante las operaciones, pero si le permitió a los contratistas de UXO de la EPA. Ahora esto ha cambiado y se nos permite presenciar las operaciones. La mayoría de las municiones encontradas son rellenas de concreto. La EPA observó las operaciones de mayo 25, 2006. El penacho de humo pasó por las estaciones de monitoreo de aire localizadas en el embarcadero y OP-1. Las bombas inertes se están acumulando para procesarlas cuando el plan de trabajo y el resto del equipo estén en el sitio. Hay una intención de establecer una estación de monitoreo de aire cerca de la población.

Puntos de Discusión

- Héctor J. Camacho (Miembro del RAB) – Cuando se está detonando, ¿se utiliza una cámara de detonación?
- Danny –No todas las municiones encontradas en LIA pueden ser detonadas en una cámara.
- Michael Díaz (Miembro del RAB) – Las pruebas no han detectado nada, así que no confiamos en esa información.
- Jorge – Le pedimos a las agencias reguladoras detener a la marina hasta que instalen una estación de monitoreo de aire cerca de la comunidad.
- Winston López (Miembro del RAB) - ¿Cómo saben ustedes que los equipos están trabajando correctamente? ¿Quién lo asegura?
- Danny – No era un requisito para la marina el instalar estaciones de monitoreo. La comunidad lo solicitó y la marina estuvo de acuerdo. La marina necesita la aprobación de un Plan de Quema controlada para acelerar el proceso de limpieza.
- Carlos Ventura (Miembro de la comunidad) – Hay duda razonable para creer que los residuos de las detonaciones están alcanzando la población. ¿Qué tal si se monitorean las comunidades de Luján y Destino?
- Adalina Cruz (Miembro del RAB) - ¿Cómo pueden explicar entonces que las mujeres cuyos cabellos fueron evaluados muestren contaminación cuando las únicas operaciones aquí fueron de la marina?
- Danny – No podemos investigar que sucedió en el pasado.
- Nilda - ¿Qué clase de ropa protectora utiliza la gente que trabaja en el campo?

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Carlos – Yo conozco personas que trabajan allí y usan pantalones cortos.
- Héctor Camacho - ¿Ha estado OSHA en el sitio? OSHA requiere protección para los empleados.
- Danny – Nuestros expertos de UXO han encontrado que los contratistas de la marina han seguido e implementado el plan de QA.
- Chris – Todos los trabajadores utilizan la ropa protectora en los planes aprobados.

Iic. Investigación de Trasfondo (EPA)

Las muestras para la investigación de trasfondo fueron recolectadas en junio-julio del 2006. La marina cumplió con el plan de trabajo aprobado. Las muestras de sub superficie fueron recolectadas a seis (6) pies con barrenos de mano.

Iid. Acción de Tiempo de Remoción Crítica (TCRA) – Chris Penny

Chris comenzó la presentación comentando que se están removiendo municiones y desechos de metal mayores de 2" por 2". La mecánica utilizada en el pasado ya no está permitida por la Oficina de Ordenanza Naval de Seguridad (NOSSA, por sus siglas en inglés). Nos estamos acercando a áreas donde se encuentran sub municiones. La vegetación es muy alta y densa, por lo tanto, necesitamos otra manera de remover la vegetación. Debido a las restricciones de NOSSA hemos entrenado y contratado más residentes locales para ayudar con la remoción de vegetación. Pero hay muchos riesgos en esas áreas.

Puntos de Discusión

- Stacie - ¿Por qué no se utiliza un desfoliador?
- Chris – La percepción sería que estamos utilizando otro químico. Si el público no tiene ninguna preocupación sobre esto, podemos investigar.
- Danny - El uso de agentes químicos son una alternativa, pero esto solo eliminaría el follaje, dejando los árboles.
- Jorge – Esto solo empeoraría el problema. Con el tipo de vegetación que hay allí, necesitaríamos un químico poderoso y podría ser peor de lo que ya tenemos.
- Chris – Necesitamos poder ver el suelo para hacer el trabajo. Ya nos estamos quedando sin áreas de vegetación baja y tenemos que acercarnos a las áreas densas de otra manera.
- Nilda - ¿Podría explicar de que tipo de riesgos está hablando?
- Chris – Hay riesgos explosivos y ambientales. El sitio es muy peligroso.
- Cathy – ¿Porque dice en su presentación que hay 13 Técnicos locales Nivel I empleados, cuando yo conozco uno que no está empleado?

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Chris - Tiene razón, se entrenaron 13 pero solo están trabajando 11. Uno de los otros dos tenía un problema de ética y el otro quería perseguir una carrera en la policía y no aceptó trabajar para nosotros.
- Cathy - ¿Cómo están proponiendo hacer la quema controlada?
- Chris - Estamos trabajando con FWS para que nos aprueben el Plan de Manejo de Incendios. También estamos discutiendo con EQB y la EPA los requerimientos de monitoreo de aire señalados en la carta de EQB. Tendremos una reunión pública para presentarles el plan.

Iie. Presentación Ambiental - John Tomik

Puntos de Discusión

- Jorge - ¿Porqué los sitios de Ninguna Acción (NFA) requieren una Acción Remediadora si no van a hacer nada en ellos?
- John - La Acción Remediadora pueden ser controles institucionales. Ir sobre este proceso es un requisito para cerrar los sitios.
- Winston - ¿Han considerado los contaminantes de aire?
- John - La investigación no ha mostrado ningún volátil.

IV. CLAUSURA

La reunión terminó a las 9:30 PM

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.